



VitrAFresh DETERJAN HAZNESİ  
KULLANIM KILAVUZU

 Eczacıbaşı

131228-00

Bu kılavuzun tamamını ürününüzü monte ettirmeden önce dikkatle okumanızı ve başvuru kaynağı olarak saklamanızı önemle rica ediyoruz.

- “Bedelsiz montaj” kapsamındaki ürünlerin montajını kesinlikle “Vitra-Artema Yetkili servisi”ne yaptırınız.
- Hizmet için gelen teknisyene “Vitra-Artema yetkili servisi personel kartı”nı sorunuz. Personel kartı olmayanları kesinlikle kabul etmeyiniz.
- Servis hizmeti sonunda teknisyen, detaylı ve doğru olarak “Hizmet Formu”nu yazmak, size imzalatmak ve bir kopyasını size vermek zorundadır. Lütfen, “Hizmet Formu”nu saklayınız.
- Montaj, bakım ve onarım için servise ihtiyacınız olduğunda, servis bilgilerine [www.vitra.com.tr](http://www.vitra.com.tr) ve 0800 211 70 00 numaralı ücretsiz (sabit telefonlardan) danışma hattından ulaşabilirsiniz.

**1.1.** Sıvı deterjan haznesi (VitraFresh) içine konulan hijyen ve koku sağlayıcı malzemelerin kullanım sonrası klozet haznesine dağılımını sağlayan bir sistemdir.

**1.2.** Sıvı deterjan haznesi rezervuar butonuna her basıldığında yıkama suyu ile birlikte içerdiği malzemeden bir miktarını klozet hazne içerisine gönderecek şekilde tasarlanmıştır.

## 2. Kullanımda Uygulanacak Kurallar

- 2.1.** Sıvı deterjan haznesi içerisine hipoklorit (çamaşır suyu (azami PH:12,5)) bazı temizleyiciler, aşındırıcı olmayan temizleyici ve koku verici katkıları eklenebilir.
- 2.2.** Sıvı deterjan haznesi tam doldurulduğunda azami 800 yıkama yapabilir.
- 2.3.** Sıvı deterjan haznesinin 15 günden fazla kullanılmayacağı durumlarda, içeriğinin boşaltılıp, suyla durulanarak bırakılması önerilir. Sıvı deterjan haznesi içerisinde zamanla kuruma kaynaklı olarak işlevselliği azalma görülebilir. Bunu önlemek amacıyla haznenin 3 ayda bir içinin açılarak suyla durulanarak temizlenmesi önerilir.
- 2.4.** Sıvı deterjan haznesi için köpüren temizlik maddeleri konulmaması gerekmektedir. Oluşacak köpürmeler klozetin fonksiyon yapmasını olumsuz yönde etkileyebilir.
- 2.5.** Sıvı deterjan haznesi için aşındırıcı maddeler (yüksek asidik-bazik, birtakım kimyasallar vb.) contalara zarar verebileceği ve ürün ömrünü kısaltabileceği için konulmamalıdır.
- 2.6.** Sıvı deterjan haznesi iç kapağına ve dış kapaklarına çocuklar tarafından açılmasını zorlaştırmı mekanizmalar konulmuştur. Fakat yine de çocuklarınızın sıvı deterjan hazne kapaklarını açabilecekleri ve içeriğine ulaşabileceklerinin unutulmaması ve çocuklarınızı bu riskten korumanız gerekmektedir.
- VitraFresh deterjan haznesi kapasitesi:** 0,8 lt.
- Çalışma Sıcaklığı:** -1°C - 40°C

## 3. Garanti Kapsamı Dışında Kalan Hususlar

Aşağıda belirtilen hususlar garanti kapsamı dışındadır

- 3.1.** Sıvı deterjan haznesi için katılacak aşındırıcı malzemeler, aşırı kireçli su ve hatalı kullanım sonucu oluşabilecek hasarlar,
- 3.2.** Ürün montajında, ürün ile birlikte verilen veya tavsiye edilen yan malzemelerin kullanılmaması,
- 3.3.** Ürünün teknik katalog ve kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara aykırı olarak monte edilmesi ve kullanılmamasından kaynaklanan arızalar,
- 3.4.** Ürünün müşteriye tesliminden sonra taşıma veya depolanması sırasında iyi korunmamasından dolayı meydana gelebilecek hasarlar,
- 3.5.** Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle oluşan arızalar,

- 4.1.** 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun gereğince kapsam dışında olan deterjan haznesi, **fırmamız tarafından 2 yıl** garantimiz altındadır.
- 4.2.** Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı Firmamızın garanti kapsamındadır.
- 4.3.** Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı-üreticisinden birine bildirim tarihinden itibaren başlar. Tüketicinin arıza bildirimini; telefon, fax, e-posta, iadeli taahhütlü mektup veya benzeri bir yolla yapması mümkündür. Ancak, uyumsuzluk halinde ispat yükümlülüğü tüketiciye aittir. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı-üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4.4.** Malın garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masraflı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 4.5.** Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;  
-Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekliliği kılması,  
-Tamiri için gereken azami süresinin aşılması,  
-Firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut temsilciliği olmaması halinde sırayla satıcısı, bayii, acentesi ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranda bedel indirimini talep edebilir.
- 4.6.** Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.



### 1. Introduction of Liquid Detergent Tank (VitrAFresh)

- 1.1.** Liquid Detergent Tank (VitrAFresh) enables the dispersion of hygienic and odorizing materials placed in liquid detergent tank into the WC chamber after use.
- 1.2.** Liquid detergent tank is designed to send some of the materials that it contains into the WC tank along with the flushing water each time reservoir button is pushed.

### 2. Rules about Use of Liquid Detergent Tank

- 2.1.** Hypochloride-based cleaners (bleacher - maximum PH:12,5), non-abrasive cleaner and odorizing additives can be added in liquid detergent tank.
- 2.2.** When liquid detergent tank is filled fully, it can flush up to maximum 800 times.
- 2.3.** If the liquid detergent tank will not be used for more than 15 days, we recommend that you empty it, fill it with water and leave. The functionality of the liquid detergent tank may decrease over time due to dryness. To prevent this, we recommend that you open, rinse and wash it every 3 months.
- 2.4.** No bubbling cleaning materials should be put in liquid detergent tank. Bubbles that will occur may adversely affect the function of WC.
- 2.5.** No abrasive materials (high acidic-basic, certain chemicals etc.) should be added in liquid detergent tank as they may damage seals and reduce lifetime of the product.
- 2.6.** Certain mechanisms were built on the internal and external covers of liquid detergent tank to make it difficult for kids to open them. However, do not forget that your kids may anyhow open the liquid detergent tank and access their contents and therefore, you should protect your kids from this risk.
- VitrAFresh detergent tank capacity:** 0.8 lt.  
**Operating Temperature:** -1°C - 40°C / (30°F - 104°F)

### 3. Conditions Out of Warranty Coverage

The following conditions are outside the warranty coverage.

- 3.1.** Damages due to abrasive materials added in liquid detergent tank and use of excessive limewater and wrong use.
- 3.2.** Failure to use the auxiliary materials accompanying the product, or recommended auxiliary materials in installation.
- 3.3.** Defects caused by the failure to install and use the product in compliance with the technical manual or the instructions manual.
- 3.4.** Damages due to poor protection of the product during handling or storage after delivery to the customer.
- 3.5.** Damages due to improper installation, maintenance, repair and demounting by unauthorized people.
- 3.6.** VitrAFresh liquid detergent tank is under 1-year manufacturer warranty.



VitrAFresh BEHÄLTER  
GEBRAUCHSHINWEISE

### 1. Einführung für VitraFresh Reinigungsmittel-Behälter

**1.1.** Der Reinigungsmittel-Behälter (VitraAFresh) kann mit flüssigen Reinigungs- und Duftmitteln befüllt werden, die beim Spülvorgang in das WC-Becken gespült werden.

**1.2.** Bei jeder Bedienung der Spültaste wird eine bestimmte Menge des im Behälter befindlichen Reinigungsmittels mit dem Spülwasser ins WC-Becken gespült.

### 2. Hinweise zur Nutzung von Reinigungsmittel-Behälter und VitraFlush WC ohne Spülrand

**2.1.** In den Reinigungsmittel-Behälter können Reinigungsmittel auf Hypochloridbasis (Bleichmittel – maximal 12,5 pH), nicht scheuernde Reinigungsmittel und Duftzusätze gegeben werden.

**2.2.** Der Inhalt des vollständig befüllten Behälters reicht für maximal 800 Spülvorgänge.

**2.3.** Wird der Reinigungsmittel-Behälter länger als 14 Tage nicht genutzt, empfiehlt es sich, ihn zu leeren und mit klarem Wasser zu befüllen. Durch Trockenheit kann die Funktionsfähigkeit des Reinigungsmittel-Behälters im Laufe der Zeit nachlassen.

Wir empfehlen deshalb, den Behälter alle drei Monate auszuspülen und zu reinigen.

**2.4.** Füllen Sie keine schäumenden Mittel in den Behälter. Schaumbildung kann die WC-Funktion beeinträchtigen.

**2.5.** Füllen Sie keine scheuernden Mittel (hoher Säuregehalt, bestimmte Chemikalien etc.) in den Behälter, da diese die Dichtungen beschädigen und die Haltbarkeit des Produkts beeinträchtigen können.

**2.6.** Die innen- und außenliegenden Behälterdeckel sind so konstruiert, dass sie von Kindern nicht ohne Weiteres geöffnet werden können. Denken Sie aber bitte daran, dass es Ihren Kindern gelingen kann, den Behälter zu öffnen, und sie somit Zugang zu den Reinigungsmitteln haben. Schützen Sie Ihre Kinder vor dieser Gefahr!

**VitraAFresh Behältervolumen:** 0,8 lt.

**Betriebstemperatur:** -1°C - 40°C

### 3. Garantieausschlussgründe

Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:

**3.1.** Schäden, die durch Befüllung des Reinigungsmittel-Behälters mit scheuernden Mitteln oder durch zu kalkhaltiges Wasser oder durch eine nicht sachgemäße Nutzung verursacht werden.

**3.2.** Mängel, die durch die Nichtverwendung des mitgelieferten oder empfohlenen Zubehörs bei der Installation verursacht werden.

**3.3.** Mängel, die durch eine nicht dem Technikhandbuch oder den Gebrauchshinweisen entsprechende Installation oder Nutzung des Produkts verursacht werden.

**3.4.** Schäden, die nach Auslieferung des Produkts an den Kunden durch mangelhaften Schutz des Produkts während Handling oder Lagerung verursacht werden.

**3.5.** Schäden aufgrund einer unsachgemäßen Installation, Pflege, Reparatur oder Demontage durch nicht autorisierte Personen.

**3.6.** Die Gewährleistungsfrist des VitraFresh Reinigungsmittel-Behälters beträgt 1 Jahr.



MODE D'EMPLOI DE LA CHAMBRE DE  
DETERGENT VitraAFresh

## 1. L'introduction de la chambre de détergent VitrAFresh

- 1.1.** Le diffuseur liquide (VitrAFresh) est un système, assurant la dispersion dans le réservoir de WC de liquides hygiéniques et odorants.
- 1.2.** Le diffuseur liquide est conçu de façon à envoyer une partie du produit qu'elle contient dans la cuvette en y mélangeant l'eau de rinçage, à chaque déclenchement de chasse.

## 2. Les règles à appliquer lors de l'usage

- 2.1.** Des détergents à base de javel (maximum PH:12,5), des additifs nettoyants et odorants non corrosifs peuvent être ajoutés dans la chambre de détergent liquide.
- 2.2.** On peut réaliser 800 rinçages maximum avec un diffuseur liquide pleine.
- 2.3.** Dans les cas où le diffuseur liquide ne serait pas utilisée au-delà de 15 jours, il est recommandé de vidanger le contenu, et de le laisser à l'air libre après l'avoir rincé à l'eau. Il est possible d'observer à la longue, une réduction de la fonctionnalité du produit dû au dessèchement observé dans le diffuseur liquide. Pour éviter cela, il est recommandé d'ouvrir et de nettoyer la chambre en la rinçant à l'eau une fois tous les 3 mois.
- 2.4.** Ne pas introduire d'agents de nettoyage moussants, de gels et autres produits corrosifs dans le diffuseur liquide. La création de mousse peut affecter le bon fonctionnement du WC.
- 2.5.** Il est impératif de ne pas introduire de substances corrosives (produits acides-alcalins) dans le diffuseur liquide car cela peut endommager les joints et raccourcir la vie du produit.
- 2.6.** Des mécanismes, rendant son ouverture difficile par les enfants, sont placés sur les volets internes et externes du diffuseur liquide. Mais, il faut se rappeler que vos enfants peuvent néanmoins ouvrir les volets de la chambre du diffuseur liquide et accéder à leur contenu, d'où la nécessité de protéger vos enfants de ce risque.
- VitrAFresh Capacité du détergent du réservoir: 0,8 lt.**
- Température de fonctionnement: -1°C - 40°C**

FR



VitrAFresh контейнер для жидкого  
моющего средства  
Инструкция пользователя

## 3. Points demeurant hors de la couverture de garantie

- Les points sous mentionnés sont hors garantie :
- 3.1.** Les dégâts survenus à la suite de l'insertion de matériaux abrasifs dans le diffuseur liquide, d'une eau excessivement dure ou d'un usage erroné,
- 3.2.** L'utilisation inadaptée des matériaux auxiliaires au montage du produit, remis avec le produit ou recommandés.
- 3.3.** Les dégâts provoqués par le montage et l'emploi du produit, en contradiction avec les points spécifiés dans le catalogue technique et le guide d'emploi.
- 3.4.** Les dégâts pouvant survenir en l'absence de protection adéquate du produit lors de son portage ou de son emmagasinage à la suite de sa livraison chez le client.
- 3.5.** Les dégâts occasionnés du fait de montages, entretiens, réparations et démontages défectueux, réalisés par des personnes non compétentes.
- 3.6.** Le diffuseur liquide VitrAFresh est sous garantie de fabricant pendant 1 an.

### 1. Описание диспенсера для жидкого моющего средства (VitrAFresh)

1.1. Система VitrAFresh обеспечивает распределение жидкого моющего средства, помещенного в специальную ёмкость, по внутренней поверхности чаши унитаза и обеспечивает гигиеническую чистоту и приятный запах.

1.2. Дозатор устройства спроектирован таким образом, чтобы при каждом нажатии на кнопку смывного бачка, очередная порция жидкого моющего средства добавлялась в воду для омыва чаши унитаза.

### 2. Порядок использования VitrAFresh

2.1. В резервуар для жидкого моющего средства допускается заливать только жидкие чистящие средства (бытовой отбеливатель на базе гипохлорита (макс. PH:12,5)), не абразивные чистящие средства и не ароматические добавки.

2.2. Полностью заполненного резервуара для жидкого моющего средства хватает на 800 смывов.

2.3. Если резервуаром для жидкого моющего средства не будут пользоваться более 15 дней, необходимо опустошить содержимое резервуара, промыть водой и оставить пустым. Со временем, производительность диспенсера снижается по причине высыхания жидкого моющего средства. Мы рекомендуем, с периодичностью один раз в 3 месяца, открывать резервуар и промывать его водой.

2.4. Не нужно заливать в резервуар для жидкого моющего средства чистящие средства с сильной способностью вспенивания. Пена негативно сказывается на производительности системы омыва чаши унитаза.

2.5. Не следует заливать в резервуар едкие абразивные чистящие средства (с высоким содержанием кислот, некоторых химических веществ и т.п.), которые могут повредить материал уплотнителей и сократить их срок службы.

2.6. Чтобы предотвратить открывание крышки резервуара детьми, крышка оснащена защитным механизмом. Тем не менее не следует пренебрегать мерами предосторожности и лучше позаботиться о том, чтобы дети не имели доступа к содержимому резервуара.

**VitrAFresh Емкость контейнера: 0,8 лт.**

**Рабочая температура: -1°С - 40°С**

### 3. Не гарантийные случаи

Следующие случаи не покрываются гарантийными обязательствами:

3.1. Повреждения, вызванные добавлением и использованием жидких моющих средств с абразивными добавками; слишком жесткой водопроводной водой или эксплуатацией не по целевому назначению.

3.2. Использование для установки не оригинальных или не рекомендованных компанией VitrA деталей и узлов, не идущих в комплекте с изделием.

3.3. Дефекты, возникающие вследствие неправильной установки или использования с нарушением правил эксплуатации

Эксплуатации, указанных в данном руководстве.

3.4. Любые повреждения, возникшие в процессе транспортировки или хранения изделия после его отгрузки покупателю, в результате недостаточных мер предосторожности,

3.5. Повреждения, вызванные неправильной установкой, ремонтом, монтажом, техническим обслуживанием и демонтажом, выполненных не авторизованным сервисным центром.

3.6. Гарантийный период на контейнер для жидких моющих средств системы VitrAFresh – 1 год.